



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

*1 березня, 2015*

*Volume 60 No. 9*

*March 1, 2015*

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the* beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the Parish:**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM  
Administrator Email: serh70@outlook.com
- Father Marcos Zubyk, OSBM
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop Emeritus

**Друга Неділя Великого Посту**

**Преподобномучениця Євдокія**

**Мк. 2: 1-12**



**Second Sunday of the Great Lent**

**Venerable Martyrs Eudocia**

**Mark 2: 1-12**

**12-а Неділя Великого Посту  
Воскресний Тропар, голос 5:**  
Рівнобезначальне з Отцем і Духом  
Слово, \* що від Діви народилося на  
спасіння наше, \* прославмо, вірні, і  
поклонімся, \* бо Воно благозволило  
тілом зійти на хрест \* і смерть  
перетерпіти, і воскресити померлих  
\* славним воскресінням Своім.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові,**

**Кондак 2-ої Неділі Посту  
голос 4:** Час подвигу тепер настав,  
суд при дверях. \* Тому візмімось до  
посту \* і принесім сльози жалю з  
милостинями, взиваючи: \* більше  
гріхів наших, як піску морського, \*  
– але прости, Творче всіх, \* щоб і  
нам прийняти нетлінні вінки.

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,  
голос 4:** Йоаким і Анна  
народженням Твоїм, Пречиста, \* з  
неслави бездітності, \* Адам же і  
Єва від тління смерті визволилися.  
\* Звільнений від вини за гріхи, Твій  
народ святкує, взиваючи: \* Неплідна  
народжує Богородицю \* і  
кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 5:** Ти,  
Господи, збережеш нас і захистиш  
нас від роду цього і повік. (Пс 12:8, 2)

**Стих:** Спаси мене, Господи, бо  
не стало праведного.

**Прокімен, голос 5:** Ти,  
Господи, збережеш нас і захистиш  
нас від роду цього і повік.

**До Євреїв Послання Св.  
Апостола Павла Читання (1:10 - 2: 3)**

“Ти, Господи, напочатку  
заснував землю, і небеса — діло рук  
твоїх. Вони загинуть, ти ж  
перебуваєш; усі, мов одежа,

постаріються. Ти їх, неначе  
одежину, згорнеш і, немов одежа,  
вони зміняться. Ти ж — той самий, і  
літа твої не скінчаться.” До кого з  
ангелів він коли мовив: “Сідай  
праворуч мене, доки не покладу  
твоїх ворогів підніжком під твої  
ноги?” Хіба ж не всі вони служебні  
духи, що їх посилають до послуг  
тим, які мають успадкувати  
спасіння? Тому, ми мусимо вважати  
дуже пильно на те, що почули, щоб  
бува, нас не знесло з дороги. Бо  
коли слово, оголошене ангелами,  
було таке зобов'язуюче, що всякий  
його переступ і непослух приймав  
справедливу кару, то як ми утечемо,  
коли занедбаємо таке велике  
спасіння? Воно, спочатку  
проповідане Господом, було  
підтвержене нам тими, що його  
чули.

**Хор, голос 5: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Милості Твої, Господи,  
оспівуватиму повік, \* і з роду в рід  
сповіщу устами моїми Твою вірність.

**Хор, голос 5: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Бо сказав Ти: повік  
милість збудується, \* на небесах  
приготовиться істина Твоя. (Пс 89:2, 3)

**Хор, голос 5: Алилуя! (3х)**

**Від МАРКА Святої Євангелії  
Читання (2: 1–12)**

Того часу ввійшов Ісус по  
кількох днях до Капернауму, і чутка  
пішла, що він у домі. І зібралось там  
стільки народу, що не було більш  
місця, навіть перед дверима; а він  
промовляв до них словом. І от  
прийшли до нього, несучи  
розслабленого; несли його четверо.  
А що з-за народу не могли донести  
до нього, розкрили стелю над  
місцем, де він був, й отвором

спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, побачивши їхню віру, сказав до розслабленого: “Сину, відпускаються тобі твої гріхи”. А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: “Як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?” І зараз Ісус пізнав духом, що вони таке собі думають, і каже до них: “Чого таке ось думаєте у ваших серцях? Що легше — сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, — мовить до розслабленого: кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди до свого дому.” Устав той — і зараз же,

взявши ліжко, вийшов перед усіма; тож чудувалися всі, хвалили Бога й казали: “Ніколи ми такого не бачили!”

**Замість “Достойно”:** В Тобі Радіє, Благодатна, все Творіння: ангельський хор і людський рід. \* Святий Храме і раю духовний, Хвало дів. \* З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком, будучи предвічним Богом. \* Твоє бо лоно Він учинив своїм престолом, просторішим від небес. \* В Тобі радіє благодатна, все Творіння. \* Слава Тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аلیلуя! (3х) (Пс. 148:1)

**“Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!”**

///

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог, задля заступництва Пресвятої Богородиці, благословить Вас і Вашу родину.

**Неділя, 1 березня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

**П'ятниця, 6 березня:**

– 7 вечора – **Заупокійні Служби Божі і Сорокоусти.**

**Заупокійні Служби Божі і Сорокоусти** за померлих членів Ваших Родин будуть відправлятися кожної п'ятниці о год. 7 вечора під час Великого Посту. Ковертки з пожертвами за відправлення сорокоустних парастасів знаходяться в притворі церкви. Просимо зложити їх на недільну тацу під час Служб Божих, або передати їх Отцям, чи занести до парафіяльної канцелярії.

**Субота, 7 березня:**

– **ПРОСИМО ВАС ЗАВЕРНУТИ СВОЇ ГОДИННИКИ ОДНУ ГОДИНУ ВПЕРІД.**

**Неділя, 8 березня:**– Членки ЛУКЖК сердечно запрошують всіх на “Пенкейк Сніданок” після кожної Св. Літургії в парафіяльній аудиторії.

**Субота, 14 березня:**

– 9:30 ранку – **Молебень** до Пречистої Діви Марії, а відтак **Сходини Л.У.К.Ж.К.** у вітальні під церквою.

>> **Посвідки для зменшення податку на 2014 рік є в притворі церкви.**

>> **Парафіянам парафії Пречистої Діви Марії**

Щира подяка єпископу Северяну і отцям василіянам за всі літургії, жертвовані парафіянами за моє здоров'я і поліпшення. Мені було дуже приємно відчути Ваше таке велике піклування і доброту, які Ви виявили мені і моїй дружині Надії. Я особливо є вдячний Євгенові Токару, який заміняв мене і всім членам хору. Нехай Бог благословить всіх Вас обильними ласками. Зі щирою вдячністю, Василь.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

### **EASTER BAKE SALE: March 28, 2015**

Preparations for the sale are to begin soon. Please help in any way you can - perogies, cabbage rolls, Paska and Babka making, beets and horseradish. The Ladies League is always looking for help in this preparation as 75% of the proceeds are given to the church.

**PEELING POTATOES:** - March 3, 9am

**PEROGY making:** - March 4, 9 am.

**PEROGIES packaging:** - March 6, 9 am.

**BORSCH:** - Monday, March 9, 9 am.

**CABBAGE ROLL making:** - Wednesday, March 11 and March 18, 9 am.

**CABBAGE ROLL packaging:** - Thursday, March 12 and March 19, 9 am.

**BEETS:** - Thursday, March 19, 9 am.

Thank you for your support.

Marlayne Andrijaszyn, President

**Memorial Divine Liturgy and Sorokousty** for the deceased of individual family members will be celebrated **every Friday during Great Lent at 7 pm beginning on February 20, 2015.** Arrange to have the deceased members of your family remembered during these Services. Special envelopes are available in the vestibule. Please fill them out and place them in the Sunday collection plate, or give to Father, or bring to the Parish Office.

After the Divine Liturgy and Sorokousty we will share light food and short (20 minute) presentation / discussion by Father Serafym or Deacon Howard. It will be each Friday during Lent, starting Feb. 20 and ending March 27 (six weeks in total)

### **Місячний намір Святішого Отця Папи Римського - на березень**

**Загальний:** Науковці на служінні добра. Щоб усі ті, що присвячуються науковим пошукам, поставили себе на служіння загального добра людини.

**Євангелізація:** Вклад жінки в Церкві. Щоб був щораз б'яльше визнаний особливий вклад жінки в життя Церкви.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel.

ALL ARE WELCOME

FOR OUR FOUR-PARISH LOWER MAINLAND LENTEN MISSION WITH VERY REV. STEPHEN WOJCICHOWSKY, CHANCELLOR OF THE EPARCHY OF EDMONTON. THE THEME OF THE MISSION IS: *COMING HOME – REDISCOVERING THE MERCIFUL LOVE OF GOD.*

*SCHEDULE: Tuesday, March 3rd, at the Dormition of the Mother of God parish, Richmond. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions, 6:30pm – 7:00pm: Vespers Service; 7:00pm – I Mission Session*  
*HOLY – WHO, ME? EXPERIENCING THE DIVINE MYSTERY*  
(followed by refreshments)

*Wednesday, March 4th, at the Protection of the Blessed Virgin Mary parish, Vancouver. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions, 6:30pm – 7:00pm: Akathist to the Sufferings of Jesus Christ 7:00pm – II Mission Session*  
*AMBASSADORS FOR CHRIST – THE PRIMACY OF FORGIVENESS*  
(followed by refreshments)

*Thursday, March 5th, at the Exaltation of the Holy Cross parish, Surrey. 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions, 6:30pm – 7:00pm: Service of the 9<sup>th</sup> Hour; 7:00pm – III Mission Session*  
*THE KISS OF CHRIST – THE HEALING POWER OF THE HOLY MYSTERY OF CONFESSION* (followed by refreshments)

*Friday, March 6th, at the Holy Eucharist Cathedral, New Westminster. 6:00pm – 7:00pm: Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts (Confession during the Service) 7:00pm – IV Mission Session*  
*THE MEDICINE OF IMMORTALITY – THE CONNECTION BETWEEN HOLY CONFESSION AND HOLY COMMUNION.* (followed by refreshments)

**Monthly Intentions of the Holy Father for March** *Universal:* “That those involved in scientific research may serve the well-being of the whole human person”. *Evangelization:* “That the unique contribution of women to the life of the Church may be recognized always”.

**SUNDAY DONATIONS:** February 22/15-\$1044.00

>> **Monday night Ukrainian classes** for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information – 604.733.3756

>>**To Parishioners of St. Mary’s Parish** Thank you to Bishop Severian and the Basilian Fathers for all the Liturgies offered by the Parishioners for my health and recovery. I am overwhelmed by your generous outpouring of concern for our wellbeing, which you have demonstrated through your kindness to me, and my wife, Nadia. I am particularly grateful to Eugene Tokar, who substituted for me so admirably, as well as all choir members. May God Bless each and everyone of you with abundant graces.  
Gratefully and sincerely, Wasyl’

**Second Sunday of Great Lent  
Resurrectional Tropar, Tone 5:**

Let us the faithful acclaim and worship the Word, \* co-eternal with the Father and the Spirit, \* and born of the Virgin for our salvation. \* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death \* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kondak, 2<sup>nd</sup> Sun. of Lent, Tone 4:** The time for action is now revealed; \* the Judge is at the door. \* Let us rise then and keep the fast, \* offering tears of contrition with alms and crying aloud: \* Our sins are more numerous than the sands of the sea, \* but forgive us, O Creator of all, that we may receive incorruptible crowns.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Resurrectional Theotokion, Tone 4:** By your birth, O immaculate one, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life."

**Prokimen, Tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us \* from this generation, and forever. (Ps. 12:8,2)

**Verse:** Save me, O Lord, \* for there is no longer left a just man.

**Prokimen, Tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us \* from this generation, and forever.

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews (1:10 – 2:3)**

"In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all

wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end." But to which of the angels has he ever said, "Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

**Faithful, Tone 5: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** Your mercies, O Lord, I will sing forever; \* from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. (Ps. 89:2, 3)

**Faithful, Tone 5: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** For You have said: Mercy shall be built up for ever; \* in the heavens Your truth shall be prepared.

**Faithful, Tone 5: Alleluia! (3 x)**

**Reading of the Holy Gospel according to Mark (2:1–12)**

When Jesus returned to Capernaum after some days, it became known that he was at home. Many gathered together so that there was no longer room for them, not even around the door, and he preached the word to them. They came bringing to him a paralytic carried by four men. Unable to get near Jesus because of the crowd, they opened up the roof above him. After they had broken through, they let

down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Child, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves, "Why does this man speak that way? He is blaspheming. Who but God alone can forgive sins?" Jesus immediately knew in his mind what they were thinking to themselves, so he said, "Why are you thinking such things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, pick up your mat and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority to forgive sins on earth" he said to the paralytic, "I say to you, rise, pick up your mat, and go home." He rose, picked up his mat at once, and went away in the sight of everyone. They were all astounded and glorified God, saying, "We have never seen anything like this."

>> **The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

**Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**TODAY: Sunday, March 1: – Bible Studies** is after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the St. James Letter. "Pearls for Wise Living". Please, come!

**Friday, March 6: – 7:00 pm Memorial Divine Liturgy and Sorokousty**

**Saturday, March 7:**

**– REMEMBER TO TURN YOUR CLOCKS FORWARD ONE HOUR.**

**Sunday, March 8: – PANCAKE BREAKFAST** following each Divine Liturgy in the auditorium. Please come and share in some fellowship and food. Hosted by the Parish Branch of the UCWLC.

**Saturday, March 14: – 9:30am – Moleben** followed by Ladies League Meeting in the Fellowship Room.

**Sunday, March 15: – 2 pm – Taras Shevchenko Concert** in our auditorium with Svitanok Chorus and children from Ukrainian School. Contact: 604.929.2581

>> **Tax Deductible Receipts for 2014 area available in the church vestibule.**

**In place of "It is truly right...":**  
**page 57.** In you, O full of grace, all creation rejoices: \* the angelic ranks and all the human race. \* Sanctified temple and spiritual paradise, \* virgins' pride and boast, from whom God is made flesh \* and became a little child; \* and He who is our God before the ages, \* He made your womb a throne, \* and He made it wider than all the heavens. \* In you, O full of grace, \* all creation rejoices. \* Glory be to you.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. Alleluia! (3 x) (Ps. 148:1)

**Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy, have mercy, have mercy on us**

-----

Our Eparchy has identified the following beneficiaries for our donations:

**Holy Resurrection Sobor** in Kyiv has been official consecrated and Liturgies are being celebrated in it. However, there is still much work to be done and your financial assistance is needed.

**The Ukrainian Catholic University in Lviv** is the only Catholic University in Ukraine. Today more than ever, we need to support a free and honest educational institution in Ukraine and certainly, the Ukrainian Catholic University is worthy of our support. Many of their graduates who live in Canada and other countries have become leaders in our communities. Please help this most unique university.

**Caritas Ukraine** continues to be the main charitable organization of the Ukrainian Catholic Church in Ukraine – providing social care to the needy of Ukraine in the area of humanitarian aid, clothing distribution, street children's assistance programs, HIV & AIDS programs, anti- trafficking in people programs, emergency aid, home-care programs and much more. Caritas Ukraine is providing housing and aid to thousands of internally displaced people in Ukraine.

**Andrew's Pence:** The Head of the Ukrainian Catholic Church, our Patriarch, receives many requests for financial support from the Faithful of our Ukrainian Catholic communities in the poorest areas of Eastern Europe and in the East, such as Kazakhstan, Siberia, etc. These communities are often located in areas where the local or national governments are not at all supportive. They rely heavily on assistance from their sisters and brothers in the other areas where our Church faithful live, for example, right here in British Columbia. Our donations to Andrew's Pence assist the Patriarch in providing financial support for these far away and often desolate communities.

In order to assist you in deciding to how much you are able to donate to these worthy causes I have let you know something about them and what your donations will help with. The envelopes provided allow you to indicate the amount as well as to which fund(s) you would like your donation to be given.

If you would like to receive a tax receipt for your donation, please make the cheque payable to your own parish (i.e.: Protection of the Blessed Virgin Mary Parish, or St. Nicholas Parish) and a tax receipt will be issued to you directly from your parish. Your parish treasurer will then send a cheque made out to the Eparchy of New Westminster for the total amount collected, indicating to whom the collected amounts are to be given and the respective amounts. The Eparchy will then forward the amounts aggregated to the respective charities.

I completely endorse and recommend to you, dear sisters and brothers, the organizations listed in the information sheet. They are truly in need and will use wisely our donations. Along with your donations, I would ask for your prayerful support of those who work in the service of our Church in Ukraine, bringing the Good News of Our Lord's love and salvation to them. So, dearly beloved in Christ, if you can find it in your heart and bank accounts to make a donation, please do so. May the blessing of Our Lord be upon you for your generosity.

I am designating the Sundays of March 15th and March 22nd of the Great Fast-Lent for our Eparchial Collection in favour of the needs of our Church in Ukraine. I would ask that this letter along with special envelopes be distributed to our Faithful in our parishes beginning on Sunday,

February 22nd, so that they may prepare themselves for the donation. If for good reason people must be absent from the Divine Liturgy on the Sundays designated for the special collection, they can make their contribution either prior to the general collection date or by the end of the Great Fast-Lent.

I am uniting my prayers with those of yours in our journey through the Great Fast-Lent to the joyful celebration of Our Lord's Holy Resurrection on Easter Sunday!

Sincerely yours in the Lord, +Ken